



**HAL**  
open science

## Éditorial du Tome XXXV - N°3, 2014

D. Boglio

► **To cite this version:**

| D. Boglio. Éditorial du Tome XXXV - N°3, 2014. 2014, pp.210. <hal-03556589>

**HAL Id: hal-03556589**

**<https://hal.science/hal-03556589v1>**

Submitted on 4 Feb 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

# sommaire

## table of contents



Denis BOGLIO

Editorial

p. 209

*Editorial*

*p. 210*

### **Conception d'un cadre commun de gestion intégrée des territoires afin de protéger les ressources naturelles, en synergie avec leurs valorisations sociale et économique**

*Design of a future common integrated land management scheme to protect  
natural resources in synergy with social and economic valorisation*

Eduard PLANA & Sophie VALLEE

Présentation de Medland 2020

p. 211

*Presentation of Medland 2020*

*p. 214*

### **La gestion intégrée des espaces naturels protégés : un outil de développement rural**

*Integrated management of natural protected areas :  
a tool for rural development*

Gilles MARTINEZ

La Charte forestière de territoire : un outil de gouvernance participative

L'exemple du Parc naturel régional du Luberon (France)

p. 217

*Regional Forestry Charter: a tool for governance*

*The example of the Luberon Regional Nature Park (France)*

*p. 225*

Marina BERTON

Création d'une Forêt Modèle dans la région d'Istrie en Croatie

p. 233

*Creation of a Model Forest in the Istrian Region in Croatia*

*p. 239*

Alexandra MENDOCA & Ana CATITA

Le plan touristique stratégique pour l'Alentejo Litoral (Portugal)

Une action expérimentale du projet 2B Parks

p. 245

*Local tourism strategic plan for Alentejo Litoral (Portugal)*

*An experimental action of 2B Parks Project*

*p. 253*

## **La gestion des risques naturels : prévention, protection et sensibilisation**

### ***Natural risks management: prevention, protection and awareness***

Stefano CHELLI, Pierluigi MAPONI, Giandiego CAMPETELLA, Eleonora PARIS,  
Claudio CARLONE & Luigi VISSANI

Adaptation d'un indice journalier de risque d'incendie de forêt au contexte méditerranéen

p. 261

*Local adaptation of a Fire Risk Index to the Mediterranean context*

p. 265

Gianni DELLA ROCCA, Roberto DANTI, Paolo RADDI, Bernabé MOYA & José MOYA

Mise en œuvre du « système Cyprès » pour des barrières vertes coupe-feu

p. 269

*Implementation of the « Cypress system » as a green firewall*

p. 275

Jean LADIER

Gestion et renouvellement des sapinières menacées par le changement climatique

p. 281

*Management and renewal of fir stands under threat by climate change*

p. 287

Miriam PIQUÉ, Mario BELTRÁN, Santiago MARTÍN-ALCÓN & Lluís COLL

Des mesures de gestion pour adapter les espaces forestiers méditerranéens aux effets des changements climatiques

p. 293

*Adapting Mediterranean forests to the effects of climate change by modifying management*

p. 301

## **La valorisation économique et sociale des territoires**

### ***Social and economic valorisation of the territory***

Olivier BAGARRI

La biodiversité locale comme potentiel de valorisation économique et sociale des espaces naturels méditerranéens : l'expérience du projet MEDISS

p. 309

*Local biodiversity in natural areas around the Mediterranean Rim as a potential source of profit in economic and social activity - Lessons from MEDISS project's experience*

p. 317

## **La gestion intelligente des ressources naturelles grâce à l'innovation**

### ***Smart natural resource management through innovation***

Nicolas JOLY

De la forêt à la chaudière : optimiser la filière bois énergie en Méditerranée

p. 325

*From forest to furnace: optimising the wood-for-energy sector around the Mediterranean Rim*

p. 333

Matthieu PETIT, Pascal MARCHAISON & Frédéric BLANC  
Pour sécuriser l'approvisionnement en bois énergie :  
création de la société ABSRA

p. 341

*Ensuring the supply of wood for energy - Creation of ABSRA*

p. 345

Robert HOSTNIK

Paiement pour services environnementaux  
L'exemple de la forêt urbaine de Celje (Slovénie)

p. 349

*Payments for ecosystem services*

*A case study in urban forests of Celje (Slovenia)*

p. 353

Denis BOGLIO, Elena GORRIZ, Sandra TORREBADELLA & Laura MURAGLIA

Paiement pour services environnementaux  
Le ramassage des champignons en Catalogne et en Ligurie

p. 357

*Payments for ecosystem services*

*Mushroom picking in Catalonia and in Liguria*

p. 363

Simonetta ALBERICO & Ilario ABATE DAGA

Sol : attention fragile !

Les enjeux sociétaux liés à la consommation des sols

p. 369

*Soil: fragile, be careful!*

*The challenges to society from its over consumption of land*

p. 377

## **Regard extérieur sur Medland 2020**

### ***Outsider's perspective on Medland 2020***

Jean BONNIER, Louis AMANDIER

avec la collaboration de Jean-Paul CHASSANY & Gilles BONIN

Medland 2020 : une parole partagée sur les forêts méditerranéennes  
et leurs produits

p. 385

*Medland 2020: a voice in common for Mediterranean forest and their products*

p. 377

## Projets et partenaires de Medland 2020



**QUALIGOUV**  
Améliorer la qualité et la gouvernance de la gestion forestière dans les espaces protégés méditerranéens  
Improving governance and quality of the forest management in Mediterranean protected areas



**FORET MODELE**  
Coordination des politiques des forêts avec l'aide d'un nouvel outil de gouvernance territoriale : les Forêts Modèles  
Coordination of regional policies for the forest with the help of a new territorial governance instrument: the «Model Forest»



**PROTECT**  
Un modèle européen intégré pour protéger les forêts méditerranéennes contre le feu  
An integrated European model to protect the Mediterranean forests from fire



**CYPFIRE**  
Barrières de cyprès contre l'incendie : une solution faisable, écologique et économique pour sauvegarder les régions méditerranéennes  
Cypress windbreaks against fire: a feasible, economic and ecological solution for the safeguard and protection of the Mediterranean forests



**SYLVAMED**  
Des forêts méditerranéennes pour la société  
Mediterranean Forests for All



**FORCLIMADAPT**  
Adaptation des espaces forestiers méditerranéens aux effets des changements climatiques  
Adaptation of Mediterranean forests to climate change



**WOODE3**  
Exploitation du Bois Energie pour l'Entrepreneuriat  
Wood Energy Exploitation for Entrepreneurship



**PROFORBIOMED**  
Promotion de la biomasse forestière résiduelle dans le bassin méditerranéen  
Promotion of residual forestry biomass in the Mediterranean basin



**2BPARKS**  
Gestion durable créative, marketing territorial compatible et éducation à l'environnement  
Creative Sustainable Management, Territorially Compatible Marketing, and Environmental Education



**MEDISS**  
Méditerranée Innovation Saveurs Saveurs  
Mediterranean Innovation Flavours Fragrances



**SUSTEN**  
Mécanisme entrepreneurial pour un tourisme durable : approche de la durabilité du territoire par le développement du tourisme et de l'entrepreneuriat basé sur la culture  
Sustainable Tourism Entrepreneurship Mechanism: Approaching Territorial Sustainability through Developing Tourism and Culture based



**RURURBAL**  
Actions pilotes et bonnes pratiques : la gouvernance territoriale dans l'alimentation en circuit court  
Pilot Actions and Good Practices: Territorial governance in the short-chain food



**OSDDT**  
Occupation des sols et développement durable des territoires de l'arc méditerranéen  
Land-use planning and sustainable development of territories of the Mediterranean area



# éditorial

2014 est une année importante pour l'Europe, année charnière entre deux périodes budgétaires, année d'élections avec le renouvellement du Parlement Européen et du collège des Commissaires de la Commission Européenne et, surtout, année durant laquelle se fixent les priorités des plans et programmes de l'Union Européenne jusqu'à 2020. C'est un moment où la voix méditerranéenne doit être forte et positive. Et s'il y a bien un domaine dans lequel la Méditerranée représente une force en Europe, c'est celui de l'environnement et des espaces naturels. Nous sommes le premier réservoir de biodiversité de l'Europe.

Les pressions et défis sont énormes : l'équilibre entre les villes côtières et les zones rurales intérieures doit changer, les premières devant contribuer au développement des secondes. Les instruments existent : fiscalité verte, taxe touristique, paiements pour services environnementaux, et doivent être désormais mis en œuvre à grande échelle. La gouvernance des espaces (naturels) est également en ébullition ; les modèles dirigistes ou centralisés ont montré leurs limites et les aspirations démocratiques de nos sociétés se sont développées de telle manière que la planification territoriale aujourd'hui ne peut éviter d'inclure l'ensemble des acteurs locaux au cœur de ses processus. Et chaque territoire doit en ce sens, (ré)inventer son propre modèle. L'adaptation au changement climatique concentrera une grande partie de nos énergies dans les années à venir : réduire l'empreinte écologique de nos villes, consolider la transition vers les énergies renouvelables, garantir la sécurité alimentaire, et conserver nos écosystèmes et leurs services vitaux sont les enjeux auxquels nous devons faire face.

## **“Nous devons méditerranéiser la culture de la durabilité”**

(Prof. Martí Boada).

La durabilité prend en Méditerranée une dimension toute particulière en ce qui concerne l'environnement et nous devons être proactifs pour porter notre message en Europe. MEDLAND 2020 nous offre une vision actualisée de la situation des espaces et ressources naturelles en Méditerranée et des arguments solides à faire valoir auprès des décideurs politiques à tous les niveaux. Ces aspects de communication, parfois difficiles, sont un complément essentiel de notre travail technique. Pour avoir le soutien de la société, celle-ci doit comprendre les enjeux de notre domaine, enjeux complexes, qui souffrent souvent des simplifications médiatiques, mais pour lesquels nous devrions systématiquement intégrer cette dimension sociétale et pédagogique, en nous associant à des professionnels de la communication. Il faut saluer à ce titre l'excellent travail fait par Forêt Méditerranéenne depuis 1979 pour vulgariser et disséminer informations et connaissances sur nos espaces boisés. C'est une démarche dans laquelle il nous faut nous impliquer chacun à notre niveau, et nous ne devons pas diminuer nos efforts de communication et de sensibilisation dirigés vers le grand public et vers les décideurs.

**Denis BOGLIO**

Directeur du Centre de recherche forestière de Catalogne,  
chef de file du projet Medland 2020.



## **editorial**

2014 is an important year for Europe, bridging two budgetary periods, a year with elections which has seen the European Parliament and the college of commissioners of the European Commission renewed, and most of all, a year when the new priorities of the European Union plans and programmes will be set until 2020. It is now a time when the voice of the Mediterranean needs to be strong and positive. And if there is one domain where the Mediterranean is a real asset for Europe it is the environment and the natural spaces. We are the most valuable biodiversity hotspot of Europe.

Pressures and challenges are huge: the balance between coastal cities and inner rural areas must change, the former having to contribute to the development of the later. The instruments are known: green fiscality, touristic tax, payments for environmental services, which must now be implemented on a wider scale. The governance of (natural) spaces is also boiling; strongly structured or centralised models have reached their limits and the democratic desires from our societies have grown in such a way that territorial planning today must place local actors at the centre of its processes. And each territory, in that sense, must (re)define its own model. Adapting to climate change will consume a significant part of our efforts in the coming years: reduce the ecological footprint of our cities, consolidate the transition towards renewable energies, guarantee food security and conserve our ecosystems and their vital services are the main challenges we will face.

### **“We must mediterrandise the culture of sustainability”**

(Prof. Martí Boada).

Sustainability has a special dimension in the Mediterranean with regard to the environment and we have to be proactive in taking our message to Europe. MEDLAND 2020 is giving us an up-to-date vision of the situation of natural spaces and resources in the Mediterranean along with solid arguments for the policy makers at all levels. These communication aspects, at times difficult to handle, are a critical and complementary aspect of our technical work. In order for society to bring its support, it has to comprehend the challenges of our field, complex ones, often blurred by media over-simplification, and we really should systematically integrate those social and pedagogic dimensions, in association with communication experts. We

can not but congratulate at that point the excellent work done by *Forêt Méditerranéenne* since 1979 for the outreach and dissemination of information and knowledge about our forested spaces. It is a very important task, responsibility of each of us, and we must not diminish our efforts to communicate and raise awareness of both the policy makers and the society at large



**Denis BOGLIO**

Director general of Forest Sciences Centre of Catalonia,  
lead partner of Medland 2020 project.